Preghiera per la lunga vita di Tenzin Lodoe Rinpoche chiamata "Vajra Stabile"

Rendo rispettosamente omaggio al Salvatore, guida suprema, tesoro di saggezza e Compassione, che ha completato l'addestramento nei dieci poteri,
A Nagarjuna e Asanga, agli studiosi e ai traduttori della Terra degli Arya e del Tibet,
A Jamgön Tsongkhapa e Künkyen Jetsünpa.

Divinità suprema, il segretissimo Hayagriva,
Protettore Amitayus, Tara Bianca e Ushnisha Vijaya,
Sovrana del Reame del Desiderio Shridevi,
Vi prego di concedere l'ottenimento della vita infinita.

Reincarnazione dell'incomparabile amico spirituale, dotato di
Rinuncia definitiva e retta visione guidate dai
Pensieri supremi di amore e compassione,
Possessore di un oceano di conoscenza e delle realizzazioni dei due stadi,
Possa tu avere una vita lunga e stabile.

La nostra guida suprema, simile il sole,
Che incarna le qualità di saggezza, nobiltà e bontà,
Come cuore degli insegnamenti di Tsongkhapa,
Irradiando una saggezza vasta e profonda,
Possa tu avere una vita lunga e serena.

Sul terreno di una moralità perfettamente pura
Risplende una concentrazione non concettuale salda come il Meru,
Una saggezza che dissipa l'oscurità come il sole e la luna,
Perfettamente adorna di scritture e di realizzazioni da spiegare e ottenere,
Possa tu avere una vita lunga e stabile.

Possa tu, in ogni momento, essere costudito da
Guru, divinità, dakini e protettori,
Specialmente dalla gloriosa Regina del Reame del Desiderio,
E rimanere per sempre a compiere le tue attività illuminate.

Sul terreno incontaminato di una fede immutabile,
Coltivata da una supplica e da una preghiera perfettamente pure,
Per l'infallibile potere della verità, del sorgere dipendente e dei Tre Gioielli,
Possa l'eccellente risultato maturare a beneficio degli esseri e degli insegnamenti.

Su richiesta di Chantsö Thupten Tsognyi (Massimo) a nome del monastero Lhungtok Choekhorling e del Sangha del Jadrel Khangtsen di Sera Jey, ho composto questa preghiera di lunga vita chiamata "Vajra Stabile" per la reincarnazione dell'incomparabile amico spirituale Ghesce Ciampa Ghiatso di Sera Jey, che è stato identificato da Sua santità il Dalai Lama e a cui è stato dato il nome di Tenzin Lodoe. Scritta dall'Abate Emerito Jhado Tulku presso l'Istituto Lama Tsong Khapa, Pomaia, Italia, il 13° giorno dell'8° mese dell'anno del Cavallo di Fuoco (24/09/2026). Possano i desiderati scopi di questa preghiera essere realizzati. Sarva Mangalam!

Tradotto dal tibetano da P. Gallenberger (Ghelong Losang Tsöndrü)
Traduzione italiana a cura di Massimo Stordi (GhelongThubten Tsognyi)

ཨ་རྫ་རྒྱལ་མཁན་བཙུན་བྱ་དོན་གྲུབ་པ།
JHADO TULKU
(Abbot Emeritus of Namgyal Monastery)

།།། །རྣམ་འཇེན་སྐོབས་བཅུའི་རྩལ་རྫོགས་མཁྱེན་བརྩེའི་གཉེར། །སྐྱེན་པ་མཆོག་དང་ལྡན་སྐྱབས་ཐོག་མེད་ཞབས། །འཕགས་བོད་ཡོ་བཀ་འཇམ་མགོན་ཚོང་ཁ་པ། །ཀུན་མཁྱེན་རྗེ་བཙུན་པ་ལ་གུས་བྱག་འཚལ། །ལྷག་པའི་ལྷ་མཆོག་རྟ་མགྲིན་ཡང་གསང་ལྷ། །ཚེ་དཔག་མེད་མགོན་སྐྱོལ་དཀར་རྣམ་རྒྱལ་མ། །འདོད་ཁམས་དབང་སྡུག་དམག་ཟོར་རྒྱལ་མོ་ཡིས། །དུས་འདིར་ཚེ་མཐའ་ཡས་པའི་དངོས་བྱྱབ་བསྟོལ། །བྱམྱས་དང་སྙིང་རྗེ་ལྷག་པའི་བསམ་སྦྱ་ཡིས། །དྲངས་པའི་དེས་འབྱུང་བྱང་སེམས་ཡང་དག་ལྷ། །རིམ་གཉིས་རྒྱུ་མཚོར་མཁས་བྱྱབ་གཉིས་ལྷན་བའི། །ཟླ་མེད་བཤེས་གཉེན་ཡང་སྐུལ་ཞབས་བརྟན་ཤོག །ཐུབ་བསྟན་སྙིང་པོ་བློ་བཟང་རྒྱལ་བ་ཡི། །ལུགས་འདྲིན་མཁས་བཙུན་བཟང་པོའི་ས་འཛིན་རྗེར། །ཟབ་ཡངས་བློ་སྤྱོས་མཉེན་པའི་ཞོད་ཟེར་འཛོ། །འཇེན་མཆོག་རྟ་བདུན་དབང་པོ་ཞབས་བརྟན་ཤོག །ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་བར་དག་བའི་ས་གཞི་ལ། །མི་རྟོག་ཉིང་འཛིན་ལྷུན་པོ་རབ་བརྟན་བརྩེད། །ཤེས་རབ་ཉི་ཟླས་རྩོངས་པ་མ་ལུས་སེལ། །ལུང་རྟོགས་བཤད་སྒྲུབ་རབ་རྒྱུན་ཞབས་བརྟན་ཤོག །ཆུ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐུང་དང་། །ཁྱད་པར་དབལ་ལྡན་འདོད་ཁམས་དབང་མོ་ཡིས། །དུས་གསུམ་བྱ་ར་གདོད་ཐོགས་མ་གཡེལ་བར། །ཞབས་བརྟན་མངོད་འཕྲིན་རྒྱས་པའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །དད་དམ་འགྱུར་མེད་ས་གཞི་གཅོང་མ་ལ། །རྣམ་དག་གསོལ་འདེབས་སྨོན་ལམ་དྲོད་གཤེར་ལས། །མཆོག་གསུམ་རྗེན་འབྲེལ་བསྟུ་མེད་བདེན་པའི་མཐུས། །བསྟན་འགྲོའི་དོན་དུ་འབྲས་བཟང་རབ་རྒྱས་ཤོག །

ཅེས་ལྷར་བཅས་སྲིད་ཞིའི་གཙུག་རྒྱན་ཛམྦྷི་ཀོར་ཛགོང་ས་ཛསྒྲགས་མགོན་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་ངོས་འཛིན་མཛད་གནང་བའི་མཚུངས་མེད་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་ཡང་སྲིད་བསྟན་འཛིན་བློ་སྤྱོས་མཆོག་ལ་ཞབས་བརྟན་ཞིག་འབྲི་བཅོམ་དགོས་བསྐོར་ལྟ་རེག་ཅན་བཅས་བྱག་མཛོད་ཐུབ་བསྟན་ཆོགས་གཉིས་Massimoནས་དངོས་སུ་རེ་བསྐུལ་མཛད་པ་དང་། དེ་འབྲེལ་ཨེ་ཏ་ལི་ལུང་རྟོགས་ཆོས་འཁོར་གྲིང་དགོན་པ། སེམས་བྱེས་བྱ་བྲལ་ཁང་ཚན་གྱི་འབྲེལ་ཡོད་དགེ་འདུན་ནམས་ནས་བསྐུལ་མ་མཛད་པ་བཞིན། ཐུགས་རེ་ལྟར་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་རྟོ་རྟེ་རབ་བརྟན་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི། མཁན་ཆུང་བྱ་དོ་སྐུལ་མིང་ནས་ཨེ་ཏ་ལི་པོ་མ་ཡ་ཅོང་ཁ་བའི་ཚོས་སྐར་བྱ་རབ་གནས་མེ་རྟ་ལོའི་ཟླ་བ་བརྒྱད་པའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་འབྱུང་འཕྲོད་དགེ་བའི་ཕྱིར་(2026-9-24)ཏིས་པ་རྡེ་ལྷར་སྐོན་པའི་དོན་རྣམས་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག ས་རྡ་མཏ་ལྷ་ཕོ།

Namgyal Monastery, P.O. McLeod Ganj-176219, Distract Kangra, H.P., India.
Cellphone: +91-9418043860, 9816119504, Email: namjhado@yahoo.com, thubtentashi@yahoo.com

Prayer for the long life of Tenzin Lodoe Rinpoche called "Stable Vajra"

I respectfully pay homage to the Saviour, supreme guide, treasure of wisdom and Compassion, having completed the training in the ten powers,
To Nagarjuna and Asanga, to the scholars and translators of the Arya Land and Tibet,
To Jamgön Tsongkhapa and Künkyen Jetsünpa.

Supreme deity, most secret Hayagriva
Protector Amitayus, White Tara and Ushnisha Vijaya
Ruler of the Desire Realm Shridevi
Please grant the attainment of infinite life.

Reincarnation of the incomparable spiritual friend endowed with
Definite emergence and correct view guided by
The supreme thoughts of love and compassion,
Possessing an ocean of knowledge and attainments of the two stages,
May you have a long and stable life.

Our supreme guide, like the sun,
Holding the learned, noble and good qualities expressed
As the heart of Tsongkhapa's teachings,
Radiating forth vast and profound wisdom,
May you have a long and stable life.

On the ground of perfectly pure morality
Non-conceptual concentration firm as Meru shines,
Wisdom clearing away darkness like the sun and moon,
Perfectly adorned with scripture and realisation to be explained and attained,
May you have a long and stable life.

May you, at all times, be watched over by
Gurus, deities, dakinis and protectors,
Especially the glorious Queen of the Desire Realm,
And forever remain enacting your enlightened activities.

On the pristine ground of unchanging faith
Cultivated by perfectly pure supplication and prayer,
By the unmistaken power of truth, dependent arising and the Three Jewels
May the excellent result ripen for the benefit of beings and the teachings.

Upon request of Chantsö Thupten Tsognyi (Massimo) on behalf of Lungtok Choekhor Ling and Sangha members associated with Sera Je Jadrel Khamtsen, I have composed this long-life prayer called "Stable Vajra" for the reincarnation of the incomparable spiritual friend Sera Je Geshe Jampa Gyatso, who has been identified by H. H. the Dalai Lama and was given the name Tenzin Lodro. Written by Abbot Emeritus Jhado Tulku at Lama Tsongkhapa Institute, Pomaia, Italy, on the 13th day of the 8th month of the Fire Horse year (24/09/2026). May the desired aims of this prayer be accomplished. Sarva Mangalam!

Translated from Tibetan by P. Gallenberger (Gelong LosangTsöndrü)